



# The Aloysian



*The Weekly Newsletter of Saint Aloysius Gonzaga Parish  
El Boletín Semanal de la Parroquia de San Luis Gonzaga*

28 February 2021   Volume 135

*Faithful to Christ*

*Fieles a Cristo*

## SECOND SUNDAY OF LENT



Church: 2300 W. Le Moyne St.  
Chicago, IL 60622  
Phone: 1-773-278-4808

email: [office@staloysiusparish.org](mailto:office@staloysiusparish.org)

Offices: 1510 N Claremont Ave  
[staloysiusparish.org](http://staloysiusparish.org)  
Fax: 1-773-278-4898

# Welcome to St. Aloysius Gonzaga

## Bienvenido a San Luis Gonzaga



## Mass Intentions Intenciones de la Misa

### SECOND SUNDAY OF LENT

#### SATURDAY, February 27

No Public Masses

#### SUNDAY, February 28

8:00 a.m.	+Leandra Ocasio
	+Ramón Burgos
	+Jesús Burgos
10:00 a.m.	+Christina Delgado (Anniversary)
12:00 p.m.	+María Regina Dávila
	+Ricardo "Ricky" Martínez
	+María Barrios (10º Aniversario)

#### MONDAY, March 1

No Public Masses

#### TUESDAY, March 2

8:00am

#### WEDNESDAY, March 3—St. Katharine Drexel, Virgin

No Public Masses

#### THURSDAY, March 4—St. Casimir

8:00am +Leonard C. Reichart

#### FRIDAY, March 5

No Public Masses

#### SATURDAY, March 6

No Public Masses

### THIRD SUNDAY OF LENT

#### SATURDAY, March 6

No Public Masses

#### SUNDAY, March 7

8:00 a.m.	+Evert Laguna
	+Ana Acevedo
	En Acción de Gracias a Nuestro Señor Jesucristo y a Santa María
10:00 a.m.	+Carmen Martínez
	+Anthony Mootz
12:00 p.m.	+Magdalena Meléndez
	+Francisco Burgos
	En Acción de Gracias a Nuestro Señor Jesucristo

Please call 773-278-4808 to register to attend any  
of the Masses and/or confessions.

Llame al 773-278-4808 para registrarse para  
asistir a cualquiera de las Misas y/o  
confesiones.

## Readings for the Week Lecturas para la Semana

Readings for the Week of February 28, 2021

Sunday/Domingo, February 28

Gn 22:1-2, 9a, 10-13, 15-18/Ps 116:10, 15, 16-17, 18-19 [9]/  
Rom 8:31b-34/Mk 9:2-10

Monday/Lunes, March 1

Dn 9:4b-10/Ps 79:8, 9 11 and 13 [cf. 103:10a]/Lk 6:36-38

Tuesday/Martes, March 2

Is 1:10, 16-20/Ps 50:8-9, 16bc-17, 21 and 23 [23b]/Mt 23:1-12

Wednesday/Miércoles, March 3

Jer 18:18-20/Ps 31:5-6, 14, 15-16 [17b]/Mt 20:17-28

Thursday/Jueves, March 4

Jer 17:5-10/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [40:5a]/Lk 16:19-31

Friday/Viernes, March 5

Gn 37:3-4, 12-13a, 17b-28a/Ps 105:16-17, 18-19, 20-21 [5a]/  
Mt 21:33-43, 45-46

Saturday/Sábado, March 6

Mi 7:14-15, 18-20/Ps 103:1-2, 3-4, 9-10, 11-12 [8a]/Lk 15:1-3,  
11-32

Next Sunday/Próximo Domingo, March 7

Ex 20:1-17 or 20:1-3, 7-8, 12-17/Ps 19:8, 9, 10, 11 [Jn 6:68c]/1  
Cor 1:22-25/Jn 2:13-25 or Ex 17:3-7/Ps 95:1-2, 6-7, 8-9 [8]/  
Rom 5:1-2, 5-8/Jn 4:5-42 or 4:5-15, 19b-26, 39a, 40-42

Liturgical Publications Inc.



## Mass Schedule Horario de las Misas

### Sunday Masses

English: 10:00am

Spanish: 8:00am & 12:00pm

### Misas dominicales

Inglés: 10:00am

Español: 8:00am & 12:00pm

### Weekdays at 8am

Spanish: Tuesday & Thursday

### Misas diarias a las 8am

Español: martes y jueves

### Reconciliation: Saturdays 4-5pm

Reconciliación: Sábados 4-5pm

On the first reading of this first Sunday of Lent we see how God blesses Abraham for having been faithful to His commandments. God has asked Abraham his only son in sacrifice. For a loving father a son is at the center of his heart, representing the result of his love. Therefore his is a most precious "possession", worthy of care, protection and love. When God asks Abraham the best of his house it certainly implies a sacrifice. What is Abraham's response? Putting aside his feelings, his sorrows and personal agendas, he gives God the "best of the house" as an offering. The result is God's blessings for his generosity and fidelity.

Saint Paul in the second reading reminds us that God equally didn't keep his own son. For the salvation of humanity, God gave away simply his best possession; Jesus Christ our Lord. It wasn't enough for Him to send another king, another prophet, another saint... From the bounty of his heart he shares a portion of his own heart for our justification.

And this gift, this sacrifice, this universal oblation continued giving fruits. In the gospel we see the transfiguration of the Son of Man. Jesus as an act of love removed the veil of what was separating heaven from earth, humanity from divinity, and mortality from immortality... Allowing us to see a glimpse of his own divinity and a head start of all that which waits for us. The sacrifice of God our Father brings Jesus to a cross and from there to a sepulcher, from which he gloriously resurrects giving us abundant life, life eternal.

The question that we ought to make to ourselves is what am I willing to sacrifice to God for my salvation? What is God asking me to present to Him as oblation to attain eternal life? How much is worth for me the Heavenly Kingdom? Discover it, identify it and present it to the Father. What do you have to lose? Nothing. What may you win? To be able to surround yourself in the light of transfiguration and to be part of the eternal glory in our Lord Jesus Christ!

### **From the Pastor's Desk...**

*Fr. Claudio Díaz, Jr.*



### **From the Pastor's Desk...**

*Padre Claudio Díaz, Jr.*

En la primera lectura de este Primer Domingo de Cuaresma vemos como Dios bendice a Abraham por haber sido fiel a sus mandatos. Dios le había pedido a Abraham su único hijo en sacrificio. Para un padre amoroso un hijo está al centro de su corazón, representando el resultado de su amor. Por ende es una "posesión" preciada, digna de cuido, de protección y de amor. Cuando Dios le pide a Abraham lo mejor de su casa es ciertamente para él un gran sacrificio. ¿Cuál es la respuesta de Abraham? Colocando a un lado sus sentimientos, sus pesares y su agenda personal, le da a Dios "lo mejor de su casa" en ofrenda. El resultado es la bendición de Dios por su generosidad y fidelidad.

San Pablo en la segunda lectura nos recuerda que Dios igualmente no escatimó a su propio Hijo. Para la salvación de la humanidad, Dios entregó simplemente lo mejor; Jesucristo nuestro Señor. No se conformó con enviar otro rey más, otro profeta más, otro santo más... Sino que desde la bonanza de su corazón deprende un pedazo del mismo para nuestra justificación.

Y este regalo, este sacrificio, esta oblación universal continuó dando frutos. En el evangelio vemos la transfiguración del Hijo del Hombre. Jesús en un momento de amor, mueve el velo que separaba el cielo de la tierra, lo humano de lo divino, lo mortal de lo inmortal... Dejándonos ver tan solo un hábito de su divinidad y la primicia de lo que nos espera. El sacrificio de su Padre Dios lleva a Jesús a una cruz y de ahí a un sepulcro, desde donde gloriosamente resucita, dándonos vida en abundancia, vida eterna.

La pregunta que deberíamos hacernos es, ¿Qué estoy dispuesto a sacrificar por Dios, por mi salvación? ¿Qué me pide Dios que le presente como oblación para alcanzar la vida eterna? ¿Cuánto vale para mí la eternidad del cielo? Descúbrelo, identifícalo y preséntaselo al Padre. ¿Qué tienes que perder? Nada. ¿Qué puedes ganar? ¡El poder envolverte en la luz gloriosa de tu transfiguración gloriosa y ser parte de la Gloria Eterna de nuestro Señor Jesucristo!

## CATECHETICAL CORNER

### Saint Aloysius Gonzaga Religious Education Program

## RINCÓN CATEQUÉTICO

This is an update regarding this year's Confirmation retreat which was the topic of a recent Catechetical Program News article. The virtual retreat will take place on Saturday April 10th (Option A), or Saturday April 17th (Option B), from 11:30 am to 2:30 pm. The structure of the retreat will consist of a welcome and opening prayer, followed by three sessions: The Call to Discipleship (The Way), Holiness and Belief (The Truth), and Anointed by the Spirit (The Life). There will be breaks in between each session. Other elements of the retreat include breakout sessions, icebreakers/prayer stations, and testimonies/witness talks. These components of the retreat will be facilitated by students from a De Paul University Christian student group and adult parish volunteers. The retreat will end with a closing prayer. We look forward to providing our Confirmandi with this spiritually enriching and life transforming experience.

Contact/Contacto: José Morales 773-278-4908



This week our special collection supports the Church in Central and Eastern Europe. Your donation today helps restore the Church and build the future in more than 25 countries still struggling to recover from former communist rule. Funds from this collection support reconstruction,

education, formation, and poverty outreach. Please be generous to the collection today. For more information, please visit [www.usccb.org/ccee](http://www.usccb.org/ccee).

Esta semana nuestra colecta especial apoya a la Iglesia en Europa Central y Oriental. Sus donativos de hoy ayudan a restaurar la Iglesia y construir el futuro en más de 25 países que aún siguen luchando para recuperarse del antiguo régimen comunista. Los fondos de esta colecta ayudan en la reconstrucción, educación, formación y programas sociales dirigidos a los pobres. Por favor, sean generosos en la colecta de hoy. Para más información, por favor, visíten [www.usccb.org/ccee](http://www.usccb.org/ccee).

Este es un adelanto concerniente al retiro de Confirmación anual del cual se dedicó un artículo recientemente. El retiro virtual tendrá lugar el sábado 10 de abril (Opción A) o el sábado 17 de abril (Opción B) de 11:30 am a 2:30 pm. La estructura del retiro consistirá de una oración de bienvenida, seguida por tres sesiones: El Llamado al Discipulado (El Camino), Santidad y Creencia (La Verdad), y Ungido/a por el Espíritu (La Vida). Habrán breves descansos entre cada sesión. Otros elementos del retiro serán sesiones de trabajo, rompehielos/estaciones de oración y testimonios. Estos componentes del retiro serán facilitados por voluntarios de un grupo cristiano estudiantil de la Universidad de De Paul tanto como adultos de nuestra parroquia. El retiro concluirá con una oración final. Estamos ansiosos de proveer a nuestros Confirmandi con esta experiencia de vida transformadora y de enriquecimiento espiritual única.



**Instituto de Liderazgo Pastoral**

**“Tiempo de cambio:  
Renuévate, el reino de Dios está cerca”**

—Padre Guillermo Campuzano, C.M.

### RETIRO CUARESMAL Sábado 13 de marzo al domingo 14 de marzo

Necesitas un tiempo para reflexionar y orar durante el tiempo de Cuaresma? Ven y disfruta de esta oportunidad que te ofrece tiempo personal y comunitario en el Centro de Conferencias de University of Saint Mary of the Lake/Mundelein Seminary. Con la visión del Papa Francisco nos acercaremos a una experiencia transformadora para iluminar el camino hacia la Pascua. Aprovecha la ocasión para crecimiento espiritual, oración, silencio, y reflexión personal. **Con el costo de \$124 (habitación individual) o \$195 (habitación doble), obtendrás:**

- Cuarto privado con baño por una noche/dos días
- Dos alimentos el sábado, y brunch el domingo
- Misa el domingo en la capilla del Centro de Conferencias
- Confesiones durante tiempo disponible
- Acceso al campus de USML incluyendo el camino de 3.1 millas para caminar alrededor del lago, la Gruta de Lourdes, las Estaciones de la Cruz, los jardines Belvedere, el muelle, y mucho más
- Acceso de 24 horas a la capilla privada del Centro de Conferencias
- La facilitación de crecimiento, oración y reflexión por el padre Guillermo Campuzano, C.M.

Durante el evento se aplicarán los mandatos del Estado de Illinois junto con las mejores prácticas recomendadas por las autoridades sanitarias nacionales y locales y en conjunto con las directivas de la Arquidiócesis de Chicago para las reuniones.

El retiro comenzará sábado a las 8 a.m. con la inscripción y terminará domingo a las 2 p.m. con la Eucaristía.

**Regístrese hoy llamando al: 847.970.4908 con Susan**

# Lent

## LENTEN REGULATIONS

Abstinence from meat is to be observed by all Catholics 14 years old and older on Ash Wednesday and on all the Fridays of Lent.

Fasting is to be observed on Ash Wednesday by all Catholics who are 18 years of age but not yet 59. Those who are bound by this may take only one full meal. Two smaller meals are permitted if necessary to maintain strength according to one's needs, but eating solid foods between meals is not permitted.

The special Paschal fast, as well as abstinence, are prescribed for Good Friday and encouraged for Holy Saturday.

## REGLAS CUARESMALES

Abstinencia: Todos los católicos mayores de 14 años, deben abstenerse de comer carne el Miércoles de Ceniza y todos los viernes de Cuaresma.

El Ayuno debe ser observado el Miércoles de Ceniza por todos los católicos que han cumplido los dieciocho (18) años pero no han llegado a los cincuenta y nueve (59). Estas personas sólo pueden hacer una comida completa y dos comidas pequeñas si es necesario para mantener la fuerza, de acuerdo a las necesidades individuales, pero no se permite alimento sólido entre las comidas.

El ayuno así como la abstinencia especial Pascual es obligatorio para el Viernes Santo y es recomendado para el Sábado de Gloria también.



## Stations Of the Cross/ Estaciones de la Cruz los Viernes de Cuaresma a las 7:00 p.m.

- |          |                                  |
|----------|----------------------------------|
| Marzo 5  | Grupo Renovación Carismática     |
| Marzo 12 | Grupo Guadalupanos               |
| Marzo 19 | Grupo de la Legión de María      |
| Marzo 26 | Grupo Ministros de la Eucaristía |
| Abril 2  | Familia Cruz—a las 10:00am       |

**DONATE WITH YOUR  
CELL PHONE  
TEXT SUNDAY TO  
773-389-1059**

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



## LENTEN LIFE GROUPS

**Weekly from February 21 through March 28, 2021**

**Meet via Zoom**

**Open to all, ages 18-39**

The Lenten season is near! It is an essential time of Prayer, Almsgiving, and Fasting. The Young Adult Engagement Team invites you to experience Lent in a Life Group—a faith-based small group that is centered in Christ and in community. Lenten Life Groups will dive into sacred scripture throughout Lent and reflect/pray on the Sunday Gospels. The groups will run weekly for 6 weeks beginning the week of February 21 and ending the week of March 28 (Holy Week). No preparation or faith experience needed, just show up!

To learn more and to register, go to [bit.ly/2KfYfA1](http://bit.ly/2KfYfA1).

Questions? Email Maria Palafax at [mpalafax@archchicago.org](mailto:mpalafax@archchicago.org).

## February EVENTS March

Sunday/ Domingo	Monday / Lunes	Tuesday/ Martes	Wednesday/ Miércoles	Thursday/ Jueves	Friday/ Viernes	Saturday/ Sábado	Sunday/ Domingo
28 Monsignor Thiele Center Closed Collection: Church in Eastern Europe  8:00am Spanish Mass 10:00am English Mass 12:00am Spanish Mass 2:00pm Baptism in English - Church	1 No Public Masses	2 8:00am Spanish Mass	3 No Public Masses	4 8:00am Spanish Mass 9am-12pm Drive-up Food Pantry	5 No Public Masses 7:00pm Stations of the Cross/ Vía Crucis - Church	6 No Public Masses 4:00pm Confessions - Church	7 Monsignor Thiele Center Closed St. Aloysius Second Collection  8:00am Spanish Mass 10:00am English Mass 12:00am Spanish Mass

## FREE TAX PREARATION

## PREPARACIÓN DE IMPUESTOS GRATUITA

Clients will be seen by appointment **ONLY** from January 25 through April 15, 2021.

Make an appointment today! Visit us at [www.goladderup.org](http://www.goladderup.org) or call 312-588-6900

### Drop-Off/Express Service:

Come to a tax site and drop-off your tax documents and have your return completed virtually. This service is offered by appointment only!

**LADDER UP**

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



## LENTEN CAMPAIGN

40 DAYS OF PRAYER, FASTING AND ACTION FOR IMMIGRATION REFORM

### Livestream Rosary

Every Wednesday in Lent at 7 p.m. CST / 8 p.m. EST / 5 p.m. PST

Starting Ash Wednesday, February 17th to Holy Week

All are welcome to join in the 2021 Lenten Campaign for Immigration Reform in Polish, English and Spanish. The campaign provides the opportunity to share one's faith through prayer, fasting and acts of mercy to raise awareness of the need for immigration reform.

Participants sign up to commit to their choice of prayer, fasting and acts of mercy for one or several days. Participants will join in a "Launch" prayer gathering via Zoom on Ash Wednesday, February 17th, and are invited to a weekly rosary on Wednesdays via Zoom for the duration of Lent.

The result is a 40-day campaign involving hundreds of people of faith and good will to raise awareness and support for the immigrant community while joining ourselves ever deeper to the Paschal mystery of Jesus Christ.

For more information, please visit [pvm.archchicago.org/immigration-lenten-campaign](http://pvm.archchicago.org/immigration-lenten-campaign). Contact Mauro Pineda at [mpineda@archchicago.org](mailto:mpineda@archchicago.org) or 312.534.8103 with any questions.

Please register at [eepurl.com/hIVm7f](http://eepurl.com/hIVm7f). Join on Zoom at [bit.ly/immigration-lent](https://bit.ly/immigration-lent)

Ciudadanos serán atendidos por Cita **SOLAMENTE** desde el 25 de enero al 15 de abril, 2021.

¡Haga una cita hoy! Visítenos en [www.goladderup.org](http://www.goladderup.org) o llame al 312-588-6900

### Servicio de Entrega/Servicio Express:

Venga a un sitio de impuestos y deje sus documentos de impuestos y su declaración de impuestos se completará virtualmente.

¡Este servicio se ofrece con cita previa solamente!

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



## CAMPAÑA CUARESMAL

40 DÍAS DE ORACIÓN, AYUNO Y ACCIÓN POR LA REFORMA MIGRATORIA

### Rosario transmitido en vivo

Cada miércoles en Cuaresma a las 7 p.m. CST / 8 p.m. EST / 5 p.m. PST

A partir del Miércoles de Ceniza, 17 de febrero a la Semana Santa

Todos son bienvenidos a unirse a la Campaña Cuaresmal por la Reforma Migratoria 2021 en polaco, inglés y español. La campaña provee la oportunidad de compartir su fe a través de la oración, el ayuno y los actos de misericordia para crear conciencia de la necesidad de una reforma migratoria.

Los participantes se inscriben para comprometerse a su elección de oración, ayuno y actos de misericordia (para uno o varios días). Los participantes se unen a una reunión de Oración de "Lanzamiento" por medio de Zoom el Miércoles de Ceniza, el 17 de febrero; y están invitados a un rosario semanal los miércoles por medio de Zoom por la duración de la Cuaresma.

El resultado es una campaña de 40 días que involucra a cientos de personas de fe y de buena voluntad para crear conciencia y apoyo para la comunidad inmigrante mientras nos unimos cada vez más profundamente al misterio pascual de Jesucristo.

Para obtener más información, visite [pvm.archchicago.org/immigration-lenten-campaign](http://pvm.archchicago.org/immigration-lenten-campaign). Póngase en contacto con Mauro Pineda en [mpineda@archchicago.org](mailto:mpineda@archchicago.org) o 312.534.8103 si tiene alguna pregunta.

Registrarse en [eepurl.com/hIVm7f](http://eepurl.com/hIVm7f). Participe en Zoom en [bit.ly/immigration-lent](https://bit.ly/immigration-lent).



## Stewardship Report Reporte de Mayordomía

Sunday/Domingo, February 20/Feb 21

Envelopes (106)	\$2,878.00
loose cash	\$361.50
Give Central donations (3)	\$165.00
Total	\$3,404.50
Budgeted Goal	\$4,464.89

Thank you for your generosity!  
¡Gracias por su generosidad!

*You can help the parish be a better steward of its resources by using [www.givecentral.org](http://www.givecentral.org) and/or text "Sunday" to 773-389-1059 to make your regular Sunday offering!*

*¡Puede ayudar a que la iglesia sea mejor mayordomo de nuestros recursos use [www.givecentral.org](http://www.givecentral.org) y/o mande el texto "Sunday" al 773-389-1059 para hacer sus ofrendas semanalmente!*



## Create something new this Lent!



### SOLIDARITY BRIDGE

*"Lent comes to make its prophetic appeal, to remind us that it is possible to create something new within ourselves and around us."*  
Pope Francis

**Sign up to receive weekly on-line resources.**  
Deepen your Lenten practices and explore what it means to be in communion with Christ as well as with our brothers and sisters in need.

**[www.solidaritybridge.org/lent](http://www.solidaritybridge.org/lent)**

*God of all people,  
Your compassion invites us to be transformed.  
Your love calls us to be one human family.*

*May our journey this Lent be a time of renewal and growth,  
so that with changed hearts, we might heal and transform your world.  
Amen.*

## Are you registered with us? ¿Está registrado con nosotros?

We would love to serve you better. Please fill in this registration form and place in the collection basket.  
Nos encantaría servirle mejor. Favor de llenar esta forma de registración y póngala en la canasta de la colecta.

Name (Nombre) \_\_\_\_\_

Phone (Teléfono) \_\_\_\_\_

Address (Dirección) # \_\_\_\_\_

Cell # \_\_\_\_\_

City /Cuidad State/Estado \_\_\_\_\_

Zip Code/Zona Postal \_\_\_\_\_

Language Spoken at Home / Idioma que habla en su hogar \_\_\_\_\_

Email Address/Correo electrónico \_\_\_\_\_

## SAINT ALOYSIUS GONZAGA PARISH, CHICAGO

Cardinal Blase J. Cupich,  
Archbishop of Chicago

Bishop Robert Casey, Vicar of Vicariate III

### PARISH STAFF—EQUIPO PARROQUIAL Pastor/ Párroco

Rev. Claudio Díaz, Jr.

### Deacons-Diáconos

Raymond Arroyo, Adolfo López,  
William Smyser

### Business Manager/ Gerente Comercial

Rosa M. Tryba

### Coordinator of Rel. Ed/ Coordinador de Catecismo

José M. Morales

### Maintenance Engineer/ Ingeniero de Mantenimiento

Luis R. Hernández

### Food Pantry Coordinator/ Coordinador de Despensa de Comestibles

Manuel Vázquez

### Parish Secretary/ Secretaria Parroquial

Olga E. Morales

### Office Hours

9:00am—5:00pm by Appointment

Please call the parish office at 773.278.4808 and leave a message and your call will be returned in a timely manner.

9:00am—5:00pm por Cita

Llame a la oficina parroquial al 773.278.4808 y deje un mensaje y su llamada será devuelta en tiempo y forma.

### Food Pantry/Despensa de Comestibles: Thursday/Jueves 9:00am-12:00pm

FaceBook Page: [www.facebook.com/staloysiusparish](http://www.facebook.com/staloysiusparish)